Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Achio,\* Szaszak i Jerimot,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Achio, Szaszak, Jerimot |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Achio, Szaszak, Jeremot; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Achyjo, Sesak i Jerymot, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I Ahio, i Sesak, i Jerimot, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Achio, Szaszak, Jeremot, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Achio zaś, Szaszak, Jeremot, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Achio, Szaszak, Jeremot, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achio, Szaszak, Jeremot, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego braćmi byli: Szaszak, Jeremot. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його брат Сосик і Ярімот |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Achio, Szaszak, Jerimot, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Byli też: Achio, Szaszak i Jeremot, |

1. 1) Achio, אַחְיֹו (’achjo): być może nie imię własne, lecz wyrażenie: bratem jego, אָחִיו (’achiw), por. G: ἀδελφὸς αὐτοῦ; zob. też jednak Achio w w. 31. W tym drugim przypadku w. 15 zaczynałby nowy wątek, tj.: A Zebadiasz… [↑](#footnote-ref-2)